UJEDNÁNÍ – VEREINBARUNG

O PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI ZDRAVOTNICKÝCH ZÁCHRANNÝCH SLUŽEB

ÜBER DIE GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM RETTUNGSDIEST

Karlovarský kraj **Plzeňský kraj** **Jihočeský kraj** **Bayerisches Staatsministerium des Innern, für Bau und Verkehr**

VEREINBARUNG	UJEDNÁNÍ
ÜBER DIE GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM RETTUNGSDIENST ZWISCHEN DEM BAYERISCHEN STAATSMINISTERIUM DES INNERN, FÜR BAU UND VERKEHR UND DEM BEZIRK KARLSBAD UND DEM BEZIRK PILSEN UND DEM BEZIRK SÜDBÖHMEN	**O PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI ZDRAVOTNICKÝCH ZÁCHRANNÝCH SLUŽEB MEZI BAVORSKÝM MINISTERSTVEM VNITRA, STAVEBNICTVÍ A DOPRAVY SVOBODNÉHO STÁTU BAVORSKO A KARLOVARSKÝM KRAJEM A PLZEŇSKÝM KRAJEM A JIHOČESKÝM KRAJEM**
Vertragsparteien: **Bezirk Karlsbad** mit dem Sitz: Závodní 353/88 360 06 Karlovy Vary vertreten durch: JUDr. Martin Havel, Regionspräsident Ust-IdNr.: CZ70891168 **Bezirk Pilsen** mit dem Sitz: Škroupova 1760/18 306 13 Plzeň vertreten durch: Václav Šlajs, Regionspräsident Ust-IdNr.: CZ70890366 **Bezirk Südböhmen** mit dem Sitz: U Zimního stadionu 1952/2 370 76 České Budějovice vertreten durch: Mgr. Jiří Zimola, Regionspräsident Ust-IdNr.: CZ70890650 **Bayerisches Staatsministerium des Innern, für Bau und Verkehr** mit dem Sitz: Odeonsplatz 3 80539 München vertreten durch: Joachim Herrmann, Staatsminister des Innern, für Bau und Verkehr	Smluvní strany: **Karlovarský kraj** se sídlem: Závodní 353/88 360 06 Karlovy Vary zastoupený: JUDr. Martinem Havlem, hejtmanem DIČ: CZ70891168 **Plzeňský kraj** se sídlem: Škroupova 1760/18 306 13 Plzeň zastoupený: Václavem Šlajsem, hejtmanem DIČ: CZ70890366 **Jihočeský kraj** se sídlem: U Zimního stadionu 1952/2 370 76 České Budějovice zastoupený: Mgr. Jiřím Zimolou, hejtmanem DIČ: CZ70890650 **Ministerstvo vnitra, stavebnictví a dopravy Svobodného státu Bavorsko** se sídlem: Odeonsplatz 3 80539 München zastoupený: Joachimem Herrmannem, Státním ministrem vnitra, stavebnictví a dopravy
PRÄAMBEL 1. Ziel dieser Vereinbarung über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rettungsdienst (im Folgenden: Kooperationsvereinbarung genannt) ist die Erleichterung der grenzüberschreitenden Notfallrettung und die gegenseitige Hilfe bei Notfalleinsätzen, in den Fällen, in denen der	PREAMBULE 1. Cílem tohoto Ujednání o přeshraniční spolupráci v oblasti zdravotnické záchranné služby (dále jen: Ujednání o spolupráci) je usnadnění přeshraniční přednemocniční neodkladné péče a vzájemná pomoc při zásazích výjezdových skupin v situacích, kdy tyto služby nemůže včas zajistit vlastní

landeseigene Rettungsdienst diese nicht zeitgerecht sicherstellen kann. Die nach Landesrecht geltenden Hilfeleistungspflichten sind durch die Träger des Rettungsdienstes für das jeweilige Gebiet vorrangig sicherzustellen. Erweiterte Vorhaltepflichten sind mit der Kooperationsvereinbarung nicht verbunden. 2. Der Notfalleinsatz endet in der Regel mit Übergabe des Patienten an die nächstgelegene geeignete medizinische Versorgungseinrichtung (**Anlage 4**). Die sich an die Notfallrettung anschließende Behandlung und der nachfolgende Rücktransport des Patienten in sein Herkunftsland sind nicht Gegenstand dieser Kooperationsvereinbarung.	zdravotnická záchranná služba daného státu. Plnění povinnosti poskytování pomoci, které předepisuje legislativa dané země, musí přednostně zajistit zdravotnická záchranná služba dané oblasti. Rozšířené plnění povinnosti poskytování pomoci není s tímto Ujednáním o spolupráci spojeno. 2. Zásah výjezdové skupiny zpravidla končí předáním pacienta do nejbližšího vhodného lůžkového zdravotnického zařízení. Ošetření následující po poskytnutí přednemocniční neodkladné péče a následný převoz pacienta do země původu nejsou předmětem tohoto Ujednání o spolupráci.
Artikel 1 VEREINBARUNGSZWECK 1. Die Kooperationsvereinbarung bezweckt die praktische Umsetzung des Rahmenabkommens zwischen der Tschechischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rettungsdienst (im Folgenden: Rahmenabkommen genannt), welches in Pilsen am 4. April 2013 unterzeichnet wurde und am 18. Juli 2014 in Kraft getreten ist. 2. Innerhalb des Einsatzgebietes beidseits der deutsch-tschechischen Grenze soll der Einsatz der Rettungskräfte auf dem jeweils anderen Staatsgebiet erleichtert werden. Die Einsätze sollen in der Regel auf das Gebiet 5 km beidseitig der Landesgrenze beschränkt werden (vgl. Karte in **Anlage 1**).	Článek 1 ÚČEL UJEDNÁNÍ 1. Účelem Ujednání o spolupráci je praktická realizace Rámcové smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o přeshraniční spolupráci v oblasti zdravotnické záchranné služby (dále jen: Rámcová smlouva), která byla podepsána v Plzni dne 4. dubna 2013 a v platnost vstoupila 18. července 2014. 2. V rámci zásahového území na obou stranách česko-německé hranice by měly být usnadněny zásahy posádek zdravotnické záchranné služby na příslušném státním území druhé strany. Zásahy výjezdových skupin se zpravidla týkají vymezeného území 5 km z obou stran podél státní hranice, které je vyznačeno na mapě v **Příloze 1**.
Artikel 2 GEMEINSAME Arbeitsgruppe Es wird eine aus Vertretern aller Vertragsparteien zusammengesetzte Gemeinsame Arbeitsgruppe errichtet. Jeder Vertragspartner ist berechtigt, die Arbeitsgruppe einzuberufen. Die Mitglieder der Arbeitsgruppe sind in **Anlage 2** aufgeführt. Die Arbeitsgruppe überwacht insbesondere die Durchführung der Kooperationsvereinbarung und klärt eventuelle Streitfragen, die im Zusammenhang mit der Auslegung und Durchführung der Kooperationsvereinbarung entstehen. Sie stellt Kriterien zur Bewertung und Kontrolle der Qualität und Sicherheit des Rettungsdienstes auf, wertet einmal im Jahr die grenzüberschreitende Zusammenarbeit nach	Článek 2 SPOLEČNÁ PRACOVNÍ SKUPINA Ze zástupců všech smluvních stran bude sestavena Společná pracovní skupina. Svolat pracovní skupinu je oprávněn každý ze smluvních partnerů. Členové pracovní skupiny jsou uvedeni v **Příloze 2**. Pracovní skupina kontroluje především realizaci Ujednání o spolupráci a řeší případné sporné otázky, které souvisí s prováděním činností uvedených v Ujednání o spolupráci. Stanovuje kritéria pro hodnocení a kontrolu kvality a spolehlivosti záchranné služby, jednou za rok vyhodnocuje přeshraniční spolupráci uvedenou v tomto Ujednání o spolupráci a dle potřeby aktualizuje přílohy Ujednání o spolupráci.

dieser Kooperationsvereinbarung aus und aktualisiert bei Bedarf die Anlagen der Kooperationsvereinbarung.	
Artikel 3 FORMEN DER ZUSAMMENARBEIT Das Einsatzersuchen bei der Notfallrettung des Patienten erfolgt ohne Rücksicht auf seine Staatsangehörigkeit und seinen Wohnsitz nur in dem Fall, dass die ersuchende Vertragspartei nicht in der Lage ist, die Notfallrettung zeitgerecht vor Ort selbst zu übernehmen.	Článek 3 FORMY SPOLUPRÁCE Žádající smluvní strana si vyžádá zásah výjezdové skupiny dožádané smluvní strany bez ohledu na státní příslušnost a bydliště pacienta pouze tehdy, pokud nemůže přednemocniční neodkladnou péči zabezpečit v potřebném čase v místě zásahu sama.
Artikel 4 EINSATZABLAUF 1. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit erfolgt aufgrund eines Einsatzersuchens der Rettungsleitstelle der ersuchenden Vertragspartei (im Folgenden: ersuchende Rettungsleitstelle) an die Rettungsleitstelle der ersuchten Partei (im Folgenden: ersuchte Rettungsleitstelle, ersuchte Einsatzkräfte). Das Ersuchen erfolgt über Telefax oder über ein anderes durch die Rettungsleitstellen vereinbartes Kommunikationsmittel mittels eines zweisprachigen Vordruckes **(Anlage 3)**. Die ersuchte Rettungsleitstelle prüft, ob ein für die Notfallrettung geeignetes Rettungsfahrzeug zur Verfügung steht und teilt das Ergebnis der ersuchenden Rettungsleitstelle mit. Im Falle der Annahme des Ersuchens stimmt die ersuchende Rettungsleitstelle einem Einsatz des Rettungsfahrzeugs der anderen Vertragspartei zu. Die ersuchte Rettungsleitstelle beauftragt die ausgewählten Rettungskräfte, steuert den Einsatz nach den eigenen Verfahren und vermittelt die geeignete medizinische Versorgungseinrichtung, in die der Patient transportiert wird. 2. Die Einsatzkräfte stellen die notfallmedizinische Versorgung des Patienten am Einsatzort und während des Transports sicher, wobei sie sich nach den eigenen, für die Gewährleistung der notfallmedizinischen Versorgung empfohlenen Verfahren richten. 3. Die Kommunikation erfolgt stets zwischen den eingesetzten Einsatzkräften und der ersuchten Rettungsleitstelle. Die ersuchte Rettungsleitstelle hält weiterhin den Kontakt zur ersuchenden Rettungsleitstelle, um erforderliche Entscheidungen bei Bedarf	Článek 4 PRŮBĚH ZÁSAHU 1. Přeshraniční spolupráce se uskutečňuje na základě žádosti o zásah zdravotnického operačního střediska žádající smluvní strany (dále jen: žádající zdravotnické operační středisko), která je adresována zdravotnickému operačnímu středisku dožádané strany (dále jen: dožádané zdravotnické operační středisko, dožádaná výjezdová skupina). Žádost se podává faxem nebo jiným operačními středisky domluveným komunikačním prostředkem na dvojjazyčném tiskopisu **(Příloha 3)**. Dožádané zdravotnické operační středisko ověří, zda má k dispozici pro přednemocniční neodkladnou péči potřebnou způsobilou výjezdovou skupinu a výsledek sdělí žádajícímu zdravotnickému operačnímu středisku. V případě přijetí žádosti odsouhlasí žádající středisko dožadovanému zdravotnickému operačnímu středisku zásah vybraným záchranným vozem. Dožádané zdravotní operační středisko pověří vybranou výjezdovou skupinu, řídí výjezd dle vlastních postupů a zprostředkuje vhodné zdravotnické zařízení, do kterého bude pacient převezen. 2. Výjezdová skupina zajistí pacientovi nutnou zdravotní péči přímo v místě zásahu a během převozu, řídí se přitom vlastními doporučenými zdravotnickými postupy. 3. Komunikace probíhá vždy mezi zasahující výjezdovou skupinou a dožádaným zdravotnickým operačním střediskem. Dožádané zdravotnické operační středisko je i nadále v kontaktu se žádajícím zdravotnickým operačním střediskem, aby

abstimmen zu können. Sofern die Kommunikation zwischen den Rettungsleitstellen mittels zweisprachigem Kommunikationsprotokoll oder anderweitig nicht möglich ist, kann das Gemeinsame Zentrum der deutsch-tschechischen Polizei- und Zollzusammenarbeit Petrovice-Schwandorf, Arbeitsstelle Schwandorf, von den Rettungsleitstellen eingebunden werden. 4. Im Todesfalle des Patienten gilt das jeweilige innerstaatliche Recht. Über die weitere Vorgehensweise stimmen sich ersuchende und ersuchte Rettungsleitstelle ab. 5. Die Standorte und Kompetenzen geeigneter medizinischer Versorgungseinrichtungen für den Geltungsbereich dieser Vereinbarung sind der **Anlage 4** zu entnehmen. Zwischen den Vertragsparteien besteht Einigkeit, dass in medizinisch begründeten Einzelfällen auch andere geeignete medizinische Versorgungseinrichtungen in Anspruch genommen werden können. Die Entscheidung hierüber trifft die zuständige ersuchte Rettungsleitstelle.	bylo v případě nutnosti možné koordinovat potřebná rozhodnutí. Pokud není možná komunikace mezi záchrannými operačními středisky skrze dvojjazyčný komunikační protokol, může být do procesu zapojeno Společné centrum česko-německé policejní a celní spolupráce Petrovice-Schwandorf, pracovní místo ve Schwandorfu. 4. V případě úmrtí pacienta platí příslušné vnitrostátní právo. Další postup je koordinován mezi žádajícím a dožádaným zdravotnickým operačním střediskem. 5. Sídla a kompetence cílových vhodných lůžkových zdravotnických zařízení, na která se vztahuje tato dohoda, jsou uvedeny v **Příloze 4**. Smluvní partneři jsou srozuměni s tím, že v lékařsky potvrzených jednotlivých případech mohou být zvolena i jiná zdravotnická zařízení. Rozhodnutí učiní dožádané zdravotnické operační středisko.
Artikel 5 RETTUNGSLEITSTELLEN UND RETTUNGSDIENSTERBRINGER 1. Im Freistaat Bayern wird der Rettungsdienst im Bereich der deutsch-tschechischen Grenze durch die Rettungsleitstellen vermittelt. Die Rettungsleitstellen, ihr jeweiliger Zuständigkeitsbereich und die Stationierungsorte der Einsatzkräfte und Rettungsfahrzeuge sind in **Anlage 5** aufgeführt. 2. In der Tschechischen Republik wird auf dem Gebiet der Bezirke Karlsbad, Pilsen und Südböhmen der Rettungsdienst und die Tätigkeit der Rettungsleitstelle im Einklang mit den innerstaatlichen Rechtsvorschriften durch die bezuschussten Organisationen der Bezirke sichergestellt, d.h. durch: den Medizinischen Rettungsdienst der Region Karlsbad (Beitragsorganisation), den Medizinischen Rettungsdienst der Region Pilsen (Beitragsorganisation) und den Medizinischen Rettungsdienst von Südböhmen (Beitragsorganisation) Die Stationierungsorte der Einsatzkräfte und Rettungsfahrzeuge sind in **Anlage 6** aufgeführt.	Článek 5 ZDRAVOTNICKÁ OPERAČNÍ STŘEDISKA A POSKYTOVATELÉ ZDRAVOTNICKÉ ZÁCHRANNÉ SLUŽBY 1. Ve Svobodném státě Bavorsko je zdravotnická záchranná služba v oblasti česko-německé hranice zprostředkovávána zdravotnickými operačními středisky. Zdravotnická operační střediska, jejich příslušná oblast působnosti a organizace, které zdravotnickou záchrannou službu poskytují, jsou uvedeny v **Příloze 5.** 2. V České republice je zdravotnická záchranná služba a činnost zdravotnického operačního střediska na území Karlovarského, Plzeňského a Jihočeského kraje zajišťována v souladu s vnitrostátními právními předpisy příspěvkovými organizacemi krajů, a sice: Zdravotnickou záchrannou službou Karlovarského kraje, příspěvkovou organizací, Zdravotnickou záchrannou službou Plzeňského kraje, příspěvkovou organizací a Zdravotnickou záchrannou službou Jihočeského kraje, příspěvkovou organizací. Zdravotnická operační střediska, jejich příslušná oblast působnosti a organizace,

3. Mindestens 2x im Jahr wird von den Rettungsleitstellen das Funktionieren der Verbindung zwischen den Rettungsleitstellen gemäß Artikel 4 Absatz 1 überprüft.	které zdravotnickou záchrannou službu poskytují, jsou uvedeny v **Příloze 6**. 3. Zdravotnická operační střediska prověřují nejméně 2x ročně fungování spojení mezi operačními středisky dle článku 4 odstavce 1 průběhu zásahu.
Artikel 6 GESUNDHEITLICHE DOKUMENTATION 1. Bei einem Einsatz von Einsatzkräften wird die gesundheitliche Dokumentation unter Beachtung der Rechtsvorschriften der ersuchten Vertragspartei geführt. 2. Bei einem Einsatz von Einsatzkräften wird ein Einsatzprotokoll geführt. Es beruht insbesondere auf vordefinierten Informationen, welche den wesentlichen Inhalt des Befundes und des Verlaufes wiedergeben. Das Einsatzprotokoll der tschechischen Einsatzkräfte mit Übersetzung in die deutsche Sprache ist in **Anlage 7** und der deutschen Einsatzkräfte mit Übersetzung in die tschechische Sprache in **Anlage 8** beigefügt. Dieses Einsatzprotokoll ist auf den Rettungsfahrzeugen bei grenzüberschreitenden Einsätzen mitzuführen.	Článek 6 ZDRAVOTNICKÁ DOKUMENTACE 1. Při zásahu výjezdové skupiny je zdravotnická dokumentace vedena se zřetelem na právní předpisy dožádané smluvní strany. 2. Při zásahu výjezdové skupiny se sepisuje protokol o zásahu. Zakládá se především na předdefinovaných údajích, které reprodukují podstatný obsah nálezu a průběhu zásahu. Protokol o zásahu českých výjezdových skupin s překladem do německého jazyka je uveden v **Příloze 7** a protokol o zásahu německých výjezdových skupin s překladem do českého jazyka je uveden v **Příloze 8**. Tento protokol o zásahu musí být součástí dokumentace při přeshraničních výjezdech.
Artikel 7 KOSTENERSTATTUNG 1. Die Vertragsparteien stellen fest, dass ihre grenzüberschreitende Zusammenarbeit zur Verbesserung der Notfallrettung für die Einwohner gemeinsamer Grenzgebiete führen soll, was im Interesse aller Seiten steht. 2. Bezugnehmend auf die erwartete Reziprozität der Hilfe, vereinbaren die Vertragsparteien grundsätzlich eine unentgeltliche Zusammenarbeit. 3. Von der Gemeinsamen Arbeitsgruppe werden einmal im Jahr die mit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zusammenhängenden Aufwendungen ausgewertet und im Falle einer Unausgeglichenheit wird man den Vertragsparteien entsprechende Maßnahmen vorschlagen. Die erste Auswertung des Kostenaufwandes wird spätestens in 15 Monaten nach Inkrafttreten der Kooperationsvereinbarung erfolgen.	Článek 7 ÚHRADA NÁKLADŮ 1. Smluvní strany konstatují, že přeshraniční spolupráce má vést ke zlepšení přednemocniční neodkladné péče pro obyvatele společných přeshraničních oblastí, což je v zájmu všech stran. 2. Vzhledem k očekávané reciprocitě pomoci se smluvní strany v zásadě dohodly na bezplatnosti spolupráce. 3. Společná pracovní skupina vyhodnotí jedenkrát ročně náklady spojené s přeshraniční spoluprací, v případě nevyváženosti navrhne smluvním stranám příslušná opatření. První vyhodnocení nákladů bude provedeno nejpozději 15 měsíců po nabytí účinnosti Ujednání o spolupráci.

4. Auf Verlangen einer der Vertragsparteien wird man im Anschluss auf die festgestellte Unausgeglichenheit der mit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zusammenhängenden Aufwendungen in Form von einem Zusatzvertrag den Ersatz des Einsatzes der Einsatzkräfte durch einen Pauschalbetrag und die Art und Weise dieser Erstattung vereinbaren.	4. Na požádání jedné ze smluvních stran, v návaznosti na zjištěnou nevyváženost nákladů spojených s přeshraniční spoluprací, bude sjednána dodatkem ke smlouvě úhrada zásahu posádky zdravotnické záchranné služby paušální částkou a způsob této úhrady.
Artikel 8 HAFTUNG UND SCHADENERSATZ 1. Haftung und Schadensersatz richten sich nach den Rechtsvorschriften des Landes, in welchem der Haftungsfall eintritt. 2. Alle Vertragsparteien erklären, dass für Schäden, die bei dem Einsatz nach dieser Kooperationsvereinbarung im Hoheitsgebiet der jeweils anderen Vertragspartei verursacht worden oder entstanden sind, ausreichender Haftpflichtversicherungsschutz besteht.	Článek 8 ODPOVĚDNOST A NÁHRADA ŠKODY 1. Odpovědnost a náhrada škody se řídí právními předpisy země, ve které k případu, na nějž se pojištění odpovědnosti vztahuje, dojde. 2. Všechny smluvní strany prohlašují, že pro škody, které byly způsobeny nebo vznikly při zásahu dle tohoto Ujednání o spolupráci na svrchovaném území příslušné druhé strany je uzavřeno dostatečné pojištění odpovědnosti.
Artikel 9 SCHLUSSBESTIMMUNGEN 1. Diese Kooperationsvereinbarung erlangt die Gültigkeit und tritt mit dem Tage der Unterzeichnung durch alle Vertragsparteien in Kraft. Die Gültigkeit der Kooperationsvereinbarung endet gleichzeitig mit der Gültigkeit des Rahmenabkommens. 2. Diese Kooperationsvereinbarung wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. 3. Jede Vertragspartei kann diese Kooperationsvereinbarung jederzeit schriftlich kündigen. Die Gültigkeit der Kooperationsvereinbarung endet zwölf Monate ab dem Tag der Zustellung der Mitteilung über die Kündigung an die letzte der anderen Vertragsparteien. 4. Änderungen der Kooperationsvereinbarung bedürfen der Form schriftlicher nummerierter Anhänge, welche von allen Vertragsparteien unterzeichnet werden müssen. Sie treten nach dem Verfahren der Absätze 1 und 2 in Kraft. 5. Vereinbarungen über grenzüberschreitende Hilfeleistungen, die zum Zeitpunkt des	Článek 9 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ 1. Toto Ujednání o spolupráci nabývá platnosti a účinnosti dnem podepsání všemi smluvními stranami. Platnost Ujednání o spolupráci končí zároveň se skončením platnosti Rámcové smlouvy. 2. Toto Ujednání o spolupráci se uzavírá na dobu neurčitou. 3. Každá smluvní strana může toto Ujednání o spolupráci kdykoli písemně vypovědět. Platnost Ujednání o spolupráci končí dvanáct měsíců ode dne doručení sdělení o vypovězení Ujednání poslední ze smluvních stran. 4. Změny podmínek Ujednání o spolupráci vyžadují formu písemných a očíslovaných příloh, které musí být podepsány všemi smluvními stranami. A stupují v platnost dle odstavců 1 a 2 tohoto článku Ujednání o spolupráci. 5. Ujednání o přeshraniční spolupráci, která byla platná v době vstoupení v platnost

Inkrafttretens dieser Kooperationsvereinbarung bestehen, insbesondere die Vereinbarung zwischen dem Bayerischen Staatsministerium des Innern und dem Ministerium des Innern der Tschechischen Republik zur Durchführung des Vertrags vom 19. September 2000 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik über die gegenseitige Hilfeleistung bei Katastrophen und schweren Unglücksfällen, bleiben von dieser Kooperationsvereinbarung unberührt.	tohoto Ujednání o spolupráci, především Ujednání mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Ministerstvem vnitra Svobodného státu Bavorsko o provádění Smlouvy z 19. září 2000 uzavřenou mezi Spolkovou republikou Německo a Českou republikou vzájemné pomoci při katastrofách a velkých haváriích, zůstávají nezměněné.
6. Öffentlich-rechtliche Verträge nach Artikel 8 des Bayerischen Rettungsdienstgesetzes (BayRDG) vom 22. Juli 2008 in der jeweils geltenden Fassung bleiben von dieser Kooperationsvereinbarung unberührt.	6. Veřejně-správní smlouvy dle článku 8 Bavorského zákona o záchranné službě (BayRDG) z 22. července 2008, v platném znění, zůstávají tímto Ujednáním o spolupráci nezměněny.
7. Über den Abschluss dieser Kooperationsvereinbarung entschied die Regionalvertretung des Bezirks Karlsbad bei ihrer Tagung am … 2016 mit dem Beschluss Nr. …., die Regionalvertretung des Bezirks Pilsen bei ihrer Tagung am … 2016 mit dem Beschluss Nr. …. und die Regionalvertretung des Bezirks Südböhmen bei ihrer Tagung am … 2016 mit dem Beschluss Nr. ….	7. O uzavření této smlouvy rozhodlo Zastupitelstvo Karlovarského kraje usnesením č. … na svém zasedání dne …2016, Zastupitelstvo Plzeňského kraje usnesením č. … na svém zasedání dne …2016 a Zastupitelstvo Jihočeského kraje usnesením č. … na svém zasedání dne …2016.

Pilsen den/ V Plzni dne: .....

.....	.....
Bezirk Karlsbad/ Karlovarský kraj	**Bezirk Pilsen/ Plzeňský kraj**
.....	.....
Bezirk Südböhmen/ Jihočeský kraj	**Bayerisches Staatsministerium des Innern, für Bau und Verkehr/ Ministerstvo vnitra, stavebnictví a dopravy Svobodného státu Bavorsko**

Anlagen:

Anlage 1: Einsatzgebiet
Anlage 2: Mitglieder der Arbeitsgruppe
Anlage 3: Vordruck Hilfeersuchen
Anlage 4: Medizinische Versorgungseinrichtungen: 4a – Bezirk Karlsbad – Freistaat Bayern
4b – Bezirk Pilsen – Freistaat Bayern
4c – Bezirk Südböhmen – Freistaat Bayern
Anlage 5: Rettungsleitstellen und Stationierungsorte der Einsatzkräfte und Rettungsfahrzeuge auf deutscher Seite für den: 5a – Bezirk Karlsbad
5b – Bezirk Pilsen
5c – Bezirk Südböhmen
Anlage 6: Rettungsleitstellen und Stationierungsorte der Einsatzkräfte und Rettungsfahrzeuge auf tschechischer Seite: 6a – Bezirk Karlsbad
6b – Bezirk Pilsen
6c – Bezirk Südböhmen
Anlage 7: Einsatzprotokoll tschechische Einsatzkräfte: 7a – Bezirk Karlsbad
7b – Bezirk Pilsen
7c – Bezirk Südböhmen
Anlage 8: Einsatzprotokoll deutsche Einsatzkräfte: 8a – Notarzteinsatzprotokoll
8b – Einsatzprotokoll des nichtärztlichen Rettungspersonals

Přílohy:

Příloha 1: Zásahové území
Příloha 2: Členové pracovní skupiny
Příloha 3: Tiskopis žádosti o poskytnutí pomoci
Příloha 4: Lůžková zdravotnická zařízení: 4a – Karlovarský kraj – Svobodný stát Bavarosko
4b – Plzeňský kraj – Svobodný stát Bavarosko
4c – Jihočeský kraj – Svobodný stát Bavarosko
Příloha 5: Zdravotnická operační střediska a poskytovatelé zdravotnické záchranné služby na německé straně pro: 5a – Karlovarský kraj
5b – Plzeňský kraj
5c – Jihočeský kraj
Příloha 6: Zdravotnická operační střediska a poskytovatelé zdravotnické záchranné služby na české straně: 6a – Karlovarský kraj
6b – Plzeňský kraj
6c – Jihočeský kraj
Příloha 7: Protokol o zásahu českých výjezdových skupin: 7a – Karlovarský kraj
7b – Plzeňský kraj
7c – Jihočeský kraj
Příloha 8: Protokol o zásahu německých výjezdových skupin: 8a – protokol o zásahu lékaře
8b – protokol o zásahu nelékařského zdravotnického pracovníka